



Universität Freiburg  
Verein «BIBEL+ORIENT Museum»  
MIS 6114  
Av. de l'Europe 20  
CH-1700 Freiburg

Freiburg, Mai 2022

**Liebe Mitglieder, Freundinnen und Freunde  
des Vereins «BIBEL+ORIENT Museum»**

Wir freuen uns, Sie zu unserer Mitgliederversammlung einladen zu dürfen, welche am **Samstag, 11. Juni, von 9:45 bis 12:00 Uhr im Musée romain de Lausanne-Vidy (\*siehe Plan)** stattfinden wird. Nach dem statutarischen Teil werden wir die Ausstellung « Dieu & Fils. Archéologie d'une croyance » besuchen. Die Ausstellung wurde in Partnerschaft mit dem BIBEL+ORIENT Museum konzipiert.

**Teil A (9:45 – 11:00 Uhr) Traktanden der GV**

1. Präsenzen
2. Genehmigung der Traktanden
3. Protokoll der Generalversammlung vom 30.10.2021
4. Jahresbericht 2021
5. Jahresrechnung 2021 und Budget 2023
6. Revisorenbericht und Décharge
7. Kurzberichte aus der Stiftung und dem Museum
8. Varia

**Die Unterlagen der GV finden Sie unter:  
[www.bible-orient-museum.ch](http://www.bible-orient-museum.ch)**

**Pause (11:00 – 11:15 Uhr)**

**Teil B (11:15 – 12:00 Uhr) – Ausstellungsbesuch**

*Begrüssung durch Laurent Flutsch, Direktor des Römischen Museums Lausanne-Vidy und Führung durch die Ausstellung „Dieu & Fils“.*

**Aperitif (ab 12:00 Uhr)**

Mit freundlichen Grüßen  
Für den Vorstand des Vereins:

Dominique Dreyer  
Co-Präsident

Claudine Godat  
Co-Präsidentin

**Teilnahme bitte bis am 27. Mai anmelden:  
[info.bom@unifr.ch](mailto:info.bom@unifr.ch) / 026 300 73 87**

Fribourg, mai 2022

**Chers membres, amies et amis de  
l'Association « Musée BIBLE+ORIENT »**

Nous avons le plaisir de vous inviter à l'Assemblée générale de l'Association, qui aura lieu le **samedi 11 juin 2022, de 9.45 à 12.00 au Musée romain de Lausanne-Vidy (\*voir plan)**. Après la partie statutaire, nous visiterons l'exposition « Dieu & Fils. Archéologie d'une croyance », conçue en partenariat avec le Musée BIBLE+ORIENT.

**Partie A (9.45-11.00) – Ordre du jour de l'AG**

1. *Salutations, personnes présentes et excusées*
2. *Ordre du jour*
3. *Protocole de l'Assemblée générale du 30 octobre 2021*
4. *Rapport annuel 2021*
5. *Comptes annuels 2021 et budget 2023*
6. *Rapport de révision et décharge*
7. *Brefs rapports de la Fondation et du Musée*
8. *Divers*

**Les documents de l'AG se trouvent sur le site  
[www.bible-orient-museum.ch](http://www.bible-orient-museum.ch)**

**Pause (11.00-11.15)**

**Partie B(11.15-12.00) – Visite de l'exposition**

*Salutations de Laurent Flutsch, directeur du Musée romain de Lausanne-Vidy, et visite guidée de l'exposition « Dieu & Fils ».*

**Apéritif (dès 12.00)**

Avec nos cordiales salutations  
Pour le comité de l'Association :

Dominique Dreyer  
Co-président

Claudine Godat  
Co-présidente

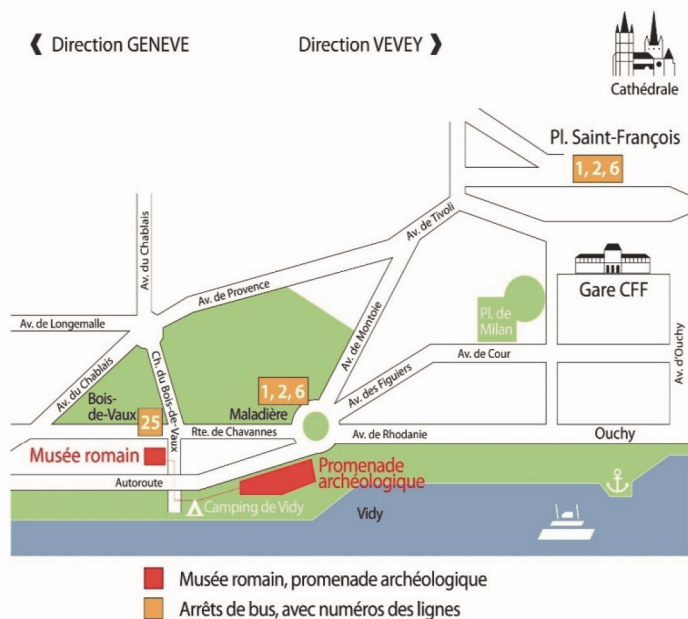
**Merci d'annoncer votre participation jusqu'au 27 mai à  
[info.bom@unifr.ch](mailto:info.bom@unifr.ch) / 026 300 73 87**



**\*Musée romain de Lausanne-Vidy**  
**Chemin du Bois-de-Vaux 24**  
**1007 Lausanne**

**Anfahrt mit ÖV ab Bahnhof Lausanne:**

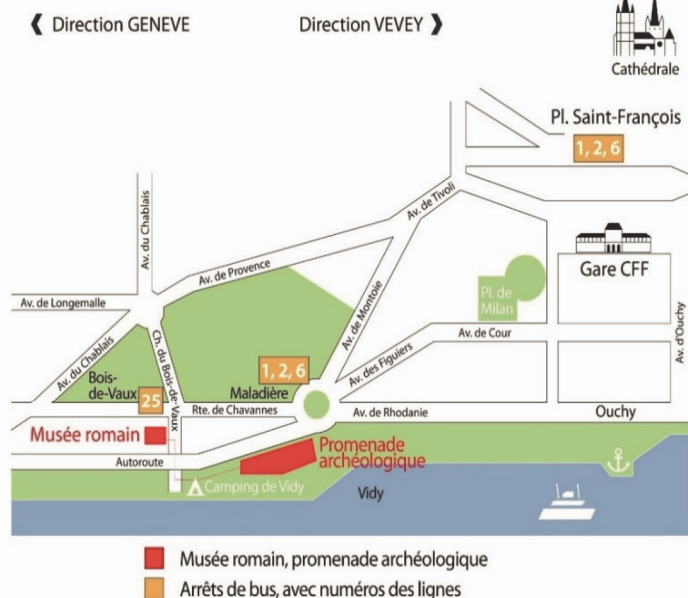
- *Metro M2 bis Ouchy-Olympique, dann Bus 24 (Richtung Tour-Haldimand-Lac) bis Siège du CIO ;*
- *Oder Metro M2 (Richtung Ouchy-Olympique) bis Délices, dann Bus 25 (Richtung Chavannes-près-Renens/Glycines) bis Bois-de-Vaux*



**\*Musée romain de Lausanne-Vidy**  
**Chemin du Bois-de-Vaux 24**  
**1007 Lausanne**

**Transports publics depuis la gare de Lausanne:**

- *Métro M2 jusqu'à Ouchy-Olympique, puis bus 24 (direction Tour-Haldimand-Lac) jusqu'à Siège du CIO ;*
- *ou Métro M2 (direction Ouchy-Olympique) jusqu'à Délices, puis bus 25 (direction Chavannes-près-Renens/Glycines) jusqu'à Bois-de-Vaux*





## **Procès-verbal de l'Assemblée générale du 30 octobre 2021 (en présentiel)**

### **1. Introduction : salutations, personnes présentes et excusées**

Salutations de la co-présidente, Claudine Godat, qui se réjouit de cette nouvelle assemblée en présentiel et présente brièvement les membres du comité. Joy Rivault, pas encore arrivée, est attendue d'ici peu.

Excusés : Max Kùchler, Ivan Mariano, Johannes Fankhauser, Corina Casanova, Ursula Blank, Astrid Epiney, Helen Peissard (réviseur), Franz Egger (réviseur).

Dominique Dreyer enchaîne en français.

### **2. Ordre du jour**

L'ordre du jour est approuvé à l'unanimité.

### **3. Protocole de l'AG du 5 août 2020 (annexe)**

Le protocole est approuvé à l'unanimité.

### **4. Élections**

Nathalie Liaudat est intéressée à rejoindre le comité de l'Association. Elle se présente en quelques mots : elle a fait des études de droit, après avoir longuement hésité, car elle était très intéressée par l'histoire, l'archéologie, les langues anciennes... Sa fille en a fait une profession et elle se réjouit de développer encore ses connaissances à ses côtés.

Nathalie Liaudat est élue par acclamation.

Les deux réviseurs sont élus sans opposition.

### **5. Rapport annuel 2020 (annexe)**

Le rapport annuel ne rencontre aucune opposition, il est approuvé.

### **6. Comptes annuels 2020 et décharge (annexe)**

Claudine Godat présente ensuite les comptes annuels 2020.

Par suite du changement de comptable, le plan comptable a été révisé. De nouveaux comptes ont été créés pour mettre en évidence les fonds affectés pour le projet « Film » et le projet « Papyri », ainsi que les dépenses et les recettes qui s'y rattachent. La numérotation des comptes a également été revue.

Au 31.12.2020, le total du bilan s'élève à CHF 69'251.45, contre 87'125.10 au 31.12.2019. Au passif, la provision générale (2050), le capital (2060) et le fonds affecté au projet « Papyri » sont restés inchangés. En revanche, le fonds affecté au projet « Film » a été entièrement utilisé. Les dépenses pour le projet « Film » se sont élevées au total à CHF 15'078.- Cette somme a été financée par le solde d'ouverture de 7000.- du fonds affecté et par les dons récoltés en cours d'année (7971.45). Au final, au



31.12.2020, le fonds affecté au projet « Film » présente une perte de CHF 106.55.- Il est proposé de compenser la perte au compte de résultats de CHF 10'767.10 par un débit sur le poste « Bénéfices » reporté de l'année 2019 (-10'154.70) et sur le capital (-612.40).

Concernant les charges, les contributions aux projets du Musée (3000) s'élèvent à CHF 25'000.-, conformément au budget et aux années précédentes. Comme indiqué, les dépenses pour le projet « Film » (3015) ont atteint CHF 15'078.- Les coûts pour la Newsletter (3020) se montent à 4314.- (2019 : 4356.30), et ceux de la publicité et autres imprimés (3030) à 1250.- (facture d'Archéologie Suisse pour la publication d'un article spécialisé). La participation aux frais d'impression de l'Université atteint 1305.45. Les frais pour le mandat comptable (3040) s'élèvent à 1240.- (2019 : 2250.-). Il n'y a eu aucun frais pour l'assemblée générale (3050), qui a été annulée. Les frais bancaires (3080) ont diminué de 261.05 en 2019 à 138.70 en 2020, car on ne demande plus à la BCF d'envoyer les extraits de compte sur papier. Les frais divers (3090) atteignent 766.75 (2019 : 1196.35).

Au chapitre des produits, les cotisations et dons non affectés (4000) se sont élevés à CHF 22'997.76, contre 43'462.05 en 2019 (année exceptionnelle) et 35'000 au budget 2020. S'y ajoutent 7971.45 de dons affectés pour le projet « Film » (4030), entièrement utilisés durant l'année, et 250.04 de recettes diverses. Le total des produits s'élève à CHF 46'297.25 et celui des charges à 57'064.35. Le déficit au compte de résultats se monte par conséquent à CHF 10'767.10.

Des questions ? Aucune question et aucune opposition ne survient. Décharge est donc donnée au comité concernant ces comptes annuels 2020.

## **7. Rapport de révision (annexe)**

Les réviseurs n'ont pas pu être présents à l'assemblée, mais ils ont transmis leur rapport sur leurs vérifications, disponible sur une feuille annexe. Ils n'ont relevé aucune irrégularité. Les comptes sont tenus avec soin et exactitude, les chiffres du bilan correspondent aux justificatifs présentés.

## **8. Budget 2022 (annexe)**

Le budget 2022 est également présenté en annexe.

Othmar Keel prend la parole. Il s'engage à récolter CHF 2800.- auprès de donateurs pour financer spécifiquement les deux newsletters annuelles de l'association. Le budget 2022 sera adapté en conséquence.

Thomas Schmidt demande des précisions sur le point 4050 : dans les recettes diverses, que représente le montant de 5 frs ? Effectivement, cette entrée était présente dans les comptes précédents et a été reprise telle quelle, mais un montant aussi petit n'a pas beaucoup de sens et sera supprimé du budget 2022.

Une question également sur les contributions de la Loterie romande et de l'Etat de Fribourg. Marie-France Meylan Krause y répond : ces montants sont directement ajoutés au financement du musée, ainsi que les aides de l'Université.

Le budget 2022 est alors approuvé.

## **9. Modification des statuts ([www.bible-orient-museum.ch](http://www.bible-orient-museum.ch))**

Les statuts ont été révisés et sont soumis à l'approbation de l'assemblée.



Un point est plus spécifiquement à discuter d'après les réactions recueillies au moment de l'assemblée précédente, le nom de l'association. Faut-il mentionner le féminin dans le nom de l'association ? Amis et amies ? Freunde und Freundinnen ? Difficile peut-être de faire autrement actuellement. Proposition de l'assemblée: pourquoi ne pas rester à l'intitulé actuel, sans mention des amis ? Il s'agit éventuellement d'éviter la confusion avec la fondation, mais le changement n'est pas obligatoire. Plusieurs membres trouvent que la distinction entre association et fondation est évidente, qu'il n'est pas utile de préciser encore le rôle de chacun. Othmar Keel évoque une piste possible : Association de soutien au musée... Mais un autre point est soulevé : le nom de l'Association est connu depuis déjà depuis de nombreuses années, un changement ne devrait survenir qu'en cas d'absolue nécessité. Pour garder le nom actuel : 8 personnes. Pour changer le nom : 5 personnes. La majorité est en faveur du maintien du nom actuel.

Les autres changements sont mineurs et formels. Ils concernent par exemple la modification de l'année civile. Un vote global sur les autres modifications est accepté. Une majorité évidente approuve les nouveaux statuts de l'Association, à l'exception évidemment du nouveau nom.

#### **10. Brefs rapports de la Fondation et du Musée**

Erwin Jutzet présente un bref rapport de la Fondation. Deux séances ont été tenues durant la dernière année. Au niveau de l'organisation, M. Trinchan est finalement resté le représentant de l'État au sein de la Fondation et Thomas Schmidt est dorénavant le directeur académique de notre musée.

Une difficulté de notre musée est le fait qu'il manque de visibilité, qu'il est peu connu. M. Trinchan souhaite placer davantage notre musée sur la place fribourgeoise, nous sommes donc dorénavant membres de l'Association des musées fribourgeois.

Marie-France Meylan Krause a rédigé un projet pour le musée pour la décennie à venir. Elle quitte à la fin de l'année son poste, mais restera attachée à notre musée. Elle restera à disposition pour des aides ponctuelles. Il n'y aura provisoirement pas de renouvellement du poste de directeur pour des raisons financières. Les difficultés sont évidentes sur ce point. Une partie du salaire de la directrice sera utilisée pour payer le conservateur.

Le deuxième problème est l'emplacement du musée, lié à sa visibilité. Des contacts ont été pris avec d'autres musées, avec le Service d'archéologie et avec le Musée d'art et d'histoire. Il y a la possibilité que l'État récupère les bâtiments de la Visitation et les transforme en un lieu muséal pour l'art et l'histoire, où notre musée pourrait se profiler. Il ne s'agit pas d'une fusion, mais d'une collaboration étroite, qui permettrait à notre musée de mieux se positionner sur la place fribourgeoise. Ce projet a été discuté mais doit encore être formalisé. Pour la Fondation, c'est la bonne voie à suivre pour le développement, voire la survie de notre musée.

Une inquiétude est soulevée par rapport à la poursuite des activités du musée dans ces conditions, par exemple en qui concerne la Newsletter, la mise en place d'expositions... Ces tâches vont se poursuivre, elles vont être menées en grande partie par le conservateur qui, lui, reste en place. Et Marie-France Meylan Krause sera toujours engagée pour notre musée, mais ne sera plus directrice. Cette nouvelle configuration permettra aussi à notre musée d'exister en dehors de l'Université qui, parfois, ne voit pas l'intérêt d'avoir un musée, de le financer.



Claudine Godat précise que, pour autant, il ne s'agit pas de laisser toute la responsabilité des postes à la Fondation. Le comité de l'Association déploie aussi des efforts pour augmenter ses rentrées financières, trouver de nouveaux membres, notamment par une présence accrue sur les réseaux sociaux.

Un membre rappelle le projet initial d'un grand musée dans la Tour Henri. Malheureusement, ce projet n'a pas trouvé de soutien financier auprès de la ville et de l'État. Il est à l'heure actuelle enterré.

Marie-France Meylan Krause prend ensuite la parole pour présenter les activités du musée. Deux grands projets ont occupé les membres du musée durant les années 2020-2021 :

- 1) L'exposition « Marches à suivre » sur les processions et les pèlerinages, pour laquelle un catalogue a été publié, en partie grâce au temps dégagé par la pandémie.
- 2) La réorganisation du dépôt afin que les objets du musée soient conservés dans les meilleures conditions possibles, compte tenu du local à disposition. Une armoire climatique a été commandée à cet effet. Tout sera rangé, de manière systématique, avec des étiquettes, des normes, pour que chacun puisse s'y repérer à l'avenir. L'inventaire existant est vérifié parallèlement et le cas échéant complété, surtout par des stagiaires, dans une salle adjacente. Il est important pour le musée d'avoir de la place pour se déployer, mais c'est à chaque fois une lutte avec l'Université, c'est à bien plaisir. Ces stagiaires en conservation et restauration ont aussi fait des constats d'état des mobiliers et sélectionné des objets qui ont été ensuite soumis à une restauration. Une future collaboration avec le Service archéologique permettrait encore de développer davantage cet aspect et à un coût financier préférentiel.

Notre musée a aussi participé à plusieurs événements scientifiques qui ont eu lieu à l'Université : des colloques, des conférences..., dont les participants sont venus voir nos collections. Le 20 mai, Florian Lippke a présenté, dans le cadre du Jubilé de la revue « Welt und Umwelt der Bibel » par visioconférence une vingtaine d'objets de notre musée, ce qui a rencontré un bel écho, surtout en Allemagne. Le vendredi 22 octobre, Thomas Schmidt a présenté les premiers résultats de l'étude des papyrus du BOM, dans le cadre d'une Journée scientifique de l'Institut du monde antique et byzantin (IAB).

Pour le grand public, le musée a collaboré avec le Festival international du film d'archéologie de Nyon. Une session a été réalisée par visioconférence sur le thème « Bible et archéologie » : dans ce cadre, le musée a été filmé et présenté. Plusieurs milliers de personnes ont pu visionner le film. Pour Pâques 2021, des vitrines avaient été décorées avec des dizaines de petits lapins que les enfants devaient retrouver. Parallèlement, on développait certains thèmes en lien avec cette fête, comme la résurrection d'Osiris. Le 16 mai 2021, le musée a participé à la Journée internationale des Musées et adhéré à l'événement Tim Tam : il existe un musée « imaginaire » en ligne, où les gens peuvent raconter ce que leur évoque un objet. Lors de la journée Explora 2021, le 25 septembre (portes ouvertes de l'Université), une centaine d'enfants ont pu venir écrire comme des Égyptiens.



De plus, un étudiant, diplômé en Antiquité mésopotamienne, a rédigé deux fascicules, « Écrire dans le Proche-Orient ancien » et « Écrire en Egypte ancienne », qui serviront de base à la mise sur pied d'ateliers.

Le 1<sup>er</sup> juillet 2020, le cheikh Bentounes et le président de la Fondation Adlania, à Ayent, sont venus visiter toute une journée notre musée. Cette rencontre a été très enrichissante. Des projets d'échanges entre les deux collections sont envisagés.

Le Grand Conseil du Tessin est venu aussi en visite et a laissé un mot magnifique dans notre livre d'or, en mettant en avant le rôle créateur de liens de notre musée.

Notre musée a aussi rejoint l'Association des musées du canton de Fribourg,

Pour terminer, l'exposition sur « Le Monde des anges » a connu un grand succès en Allemagne, environ 17'000 personnes l'ont découverte. De nombreux autres objets sont aussi prêtés pour l'élaboration d'autres expositions.

Si le musée n'achète plus d'objets, nous avons reçu de nouveaux dons, notamment une série de sceaux-cylindres (Erika Peters-Schmidt).

Le site du musée a été entièrement refondu, il est beaucoup plus convivial qu'auparavant. Notre musée est dorénavant aussi présent sur Facebook, Instagram...

Au niveau de la fréquentation, notre musée a évidemment subi le contrecoup de la pandémie de coronavirus : 561 visiteurs en 2020 et 475 en 2021, donc plus de la moitié en moins par rapport à une année « normale ». On s'aperçoit qu'il est important que le musée reste ouvert durant les mois d'été. Plus le musée est ouvert, plus il se fait connaître, même si cela a un coût.

Plusieurs affiches ont récemment été publiées pour inciter les gens de venir découvrir notre musée, par exemple en mettant en valeur notre riche collection d'amulettes.

Prochaine échéance : l'exposition « Des dieux à Dieu », en collaboration avec le Musée romain de Lausanne-Vidy. À cette occasion sortira le film de Philippe Nicolet, *L'aube des chrétientés*, que l'Association a aussi soutenu financièrement.

Thomas Schmidt rebondit en rapportant la découverte extrêmement intéressante d'un petit papyrus très ancien qui a été présenté lors de diverses rencontres de papyrologie. Pour l'Association, on peut tout à fait imaginer organiser une conférence pour présenter cette découverte, également par visioconférence.

Pour ce qui est de la fameuse « liste de souhaits », elle est encore actuellement suspendue car le musée ne réalise pour l'instant plus d'achat. C'est la conservation et la recherche de provenance des objets qui occupent pour l'heure les collaborateurs du musée.

## **11. Divers**

Pas de divers.

Fribourg, le 31 janvier 2022

La présidence



d. J. J. J.

Un membre du comité



Sdaurey

## **Association « Musée BIBLE+ORIENT »**

### **Rapport annuel 2021**

Les activités du Musée BIBLE+ORIENT ont à nouveau souffert de la crise sanitaire en 2021. Après le rétablissement de l'exposition de référence début 2021, l'équipe du Musée a mis sur pied une nouvelle présentation des collections dans le cadre de l'exposition « *Des Dieux à Dieu* », organisée en étroite collaboration avec le Musée romain de Lausanne-Vidy.

Covid oblige, la nouvelle exposition n'a malheureusement pas pu faire l'objet d'un vernissage en bonne et due forme à fin novembre 2021. Différentes mesures de communication ont été mises en œuvre pour y pallier. Un film remarquable intitulé « *L'Aube des chrétientés* » a été réalisé dans ce cadre par Philippe Nicolet, avec notamment le soutien de l'Association. Le Musée a en outre continué le grand travail de réorganisation des collections entamé en 2020.

L'Association regrette vivement le départ à fin 2021 de la directrice du Musée Marie-France Meylan Krause, dont elle a apprécié le dynamisme et les très grandes compétences. Pour des raisons financières, la Fondation « Musée BIBLE+ORIENT » perdant de l'argent chaque année, il a été décidé que son poste ne serait pas repourvu dans l'immédiat.

Pour faire face à ces problèmes, la Fondation poursuit actuellement une stratégie à moyen terme visant à stabiliser la situation financière et ouvrant de nouvelles pistes pour la pérennité et le développement du Musée.

Pour sa part, l'Association « Musée BIBLE+ORIENT » a enfin pu tenir le 30 octobre dernier son Assemblée générale, en présence d'environ 25 personnes (comité et membres), après plusieurs reports dus au Covid et après une Assemblée générale par écrit en 2020.

L'Assemblée a approuvé les points statutaires (rapport annuel, comptes 2020, décharge...), ainsi qu'un toilettage formel des statuts. Mais la majorité des membres présents s'est prononcée pour garder le nom actuel de l'Association dans les statuts. Le comité avait proposé d'adopter un nouveau nom, celui d' « Association des amis et amies du Musée BIBLE+ORIENT ».

En outre, l'Assemblée a nommé un nouveau membre du comité en la personne de Nathalie Liaudat, de Fribourg, et a approuvé la nomination des deux réviseurs, Helen Peissard de Schmitten et Franz Egger de Guin.

Au chapitre de la comptabilité, les recettes des dons et cotisations ont progressé en 2021 pour dépasser les 25'000 francs (environ 22'300.- en 2020). Les dépenses totales de l'Association en faveur du Musée s'étant élevées à quelque 35'000 francs, le compte de résultats clôture à nouveau sur une perte de l'ordre de 10'000 francs.



Verein BIBEL+ORIENT Museum / Association Musée BIBLE+ORIENT

<b>COMPTE DE RESULTATS</b>		<b>Comptes 2019</b>	<b>Comptes 2020</b>	<b>Comptes 2021</b>	<b>Budget 2022</b>	<b>Budget 2023</b>
<b>CHARGES</b>						
3000	Contributions aux projets du Musée	25'000.00	25'000.00	25'000.00	25'000.00	25'000.00
3010	Contributions à l'exploitation du Musée			5'714.00	5'000.00	5'000.00
3015	Dépenses Projet Film		15'078.00			
3016	Dépenses Projet Papyri					
3020	Newsletter	4'356.30	4'314.00	3'525.65	5'000.00	5'000.00
3030	Publicité et autres imprimés		1'250.00		2'000.00	2'000.00
3035	Participation aux frais impression UNI		1'305.45	492.20		
3040	Frais assoc - mandat comptable	2'250.00	1'240.00	1'200.00	1'200.00	1'200.00
3050	Frais assoc - assemblée générale	360.05		300.00	1'000.00	1'000.00
3060	Achat de matériel				100.00	100.00
3070	Frais de port - taxes postales	78.00			20.00	20.00
3080	Frais bancaires	261.05	138.70	55.90	150.00	150.00
3090	Frais divers	1'196.35	766.75	266.00	1'000.00	1'000.00
3100	Allocation au Fonds affecté Projet Film		7'971.45	1'023.20		
	<b>TOTAL CHARGES</b>	<b>33'501.75</b>	<b>57'064.35</b>	<b>37'576.95</b>	<b>40'470.00</b>	<b>40'470.00</b>
<b>PRODUITS</b>						
4000	Cotisations et dons	43'462.05	22'997.76	25'128.30	25'000.00	25'000.00
4010	Autres dons et recettes générales				2'000.00	2'000.00
4020	Dons Projet Papyri					
4030	Dons Projet Film		7'971.45	1'023.20		
4035	Dons Newsletter				2'800.00	2'800.00
4040	Participation UNI - coûts imprimés et port					
4050	Recette diverses	194.40	250.04	366.05		
4070	Utilisation du Fonds affecté Projet Film		15'078.00			
	<b>TOTAL PRODUITS</b>	<b>43'656.45</b>	<b>46'297.25</b>	<b>26'517.55</b>	<b>29'800.00</b>	<b>29'800.00</b>
	<b>Perte(+) Bénéfice(-) Compte de résultat</b>	<b>- 10'154.40</b>	<b>10'767.10</b>	<b>11'059.40</b>	<b>10'670.00</b>	<b>10'670.00</b>

<b>BILAN</b>		<b>31.12.2019</b>	<b>31.12.2020</b>	<b>31.12.2021</b>
1000	Caisse			
1020	Compte courant bancaire BCF)	87'125.10	69'251.45	59'215.25
1040	Actifs transitoires			
	<b>TOTAL ACTIFS</b>	<b>87'125.10</b>	<b>69'251.45</b>	<b>59'215.25</b>
<b>PASSIFS</b>				
2010	Passifs transitoires			
2020	Créanciers			
2030	Provision Musée			
2050	Provision	-53'000.00	-53'000.00	-53'000.00
2060	Capital	-13'120.40	-13'120.40	-12'401.45
2080	Fonds affecté Projet Papyri	-3'850.00	-3'850.00	-3'850.00
2090	Fonds affecté Projet Film	-7'000.00	106.55	-1'023.20
2970	Bénéfice / perte reportée	-10'154.70	-10'154.70	
	<b>Bénéfice / perte de l'exercice</b>		<b>10'767.10</b>	<b>11'059.40</b>
	<b>TOTAL PASSIFS</b>	<b>-87'125.10</b>	<b>-69'251.45</b>	<b>-59'215.25</b>





## Revisorenbericht 2021

In Ausübung ihres Mandats haben die unterzeichnenden Revisoren die auf den 31. Dezember 2021 abgeschlossene Jahresrechnung (Bilanz und Erfolgsrechnung) des Vereins BIBEL+ORIENT Museum überprüft.

Die Prüfung hat ergeben, dass

- die in der Buchhaltung gemachten Eintragungen mit den Belegen übereinstimmen;
- die ausgewiesenen Vermögenswerte den Bank- und Postbelegen entsprechen;
- die Buchhaltung übersichtlich und ordnungsgemäss geführt ist.

Gestützt auf diese Prüfung wird der Generalversammlung des Vereins BIBEL+ORIENT Museum beantragt, die Jahresrechnung zu genehmigen und damit den verantwortlichen Organen mit dem besten Dank für die geleistete Arbeit Entlastung (Décharge) zu erteilen.

Schmitten, 28. April 2022

Die Revisoren

Franz Egger, Düringen

Helene Peissard, Schmitten